

Guvernul României

## Hotărâre nr. 593 din 23/06/2010

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 436 din 29/06/2010

pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Mediului și Pădurilor al României și Ministerul Mediului al Republicii Moldova privind colaborarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 27 aprilie 2010

---

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** - Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Mediului și Pădurilor al României și Ministerul Mediului al Republicii Moldova privind colaborarea în domeniul protecției mediului, semnat la București în 27 aprilie 2010.

PRIM-MINISTRU  
EMIL BOC

Contrasemnează:

Ministrul mediului și pădurilor,  
Laszlo Borbely  
Ministrul afacerilor externe,  
Teodor Baconschi

București, 23 iunie 2010.  
Nr. 593.

Ministerul Mediului și Pădurilor

## Memorandum din 27/04/2010

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 436 din 29/06/2010

de înțelegere între Ministerul Mediului și Pădurilor al României și Ministerul Mediului al Republicii Moldova privind colaborarea în domeniul protecției mediului

---

Ministerul Mediului și Pădurilor al României și Ministerul Mediului al Republicii Moldova, denumite în continuare părți,  
luând în considerare necesitatea și importanța protecției mediului pentru beneficiul generațiilor prezente și viitoare în conformitate cu principiile statuate ale dezvoltării durabile,  
recunoscând că soluționarea problemelor de mediu necesită o strânsă cooperare între autoritățile existente la nivel național, regional și global,  
considerând că dezvoltarea și susținerea juridică, instituțională și de cooperare tehnică în ceea ce privește protecția mediului vor consolida relațiile dintre cele două părți,  
dorind să întărească cooperarea în cadrul convențiilor internaționale relevante la care părțile sau statele lor sunt părți și  
în conformitate cu rezultatele Summitului Mondial pentru Dezvoltare Durabilă (Johannesburg, 2002),  
au convenit după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

Pentru a reduce poluarea mediului și pentru a acționa în vederea asigurării dezvoltării durabile și a managementului resurselor naturale, pe baza egalității, reciprocității și beneficiului reciproc, părțile vor dezvolta și vor promova cooperarea bilaterală în domeniul protecției mediului, utilizării durabile a resurselor naturale, inclusiv prin transfer de know-how și tehnologie.

## ARTICOLUL 2

1. Părțile vor colabora în următoarele domenii:

- a) elaborarea și implementarea legislației și politicilor de mediu, inclusiv implementarea convențiilor internaționale și regionale în domeniul protecției mediului;
- b) evaluarea impactului asupra mediului;
- c) dezvoltare durabilă;
- d) protecția și conservarea diversității biologice, reglementarea activităților cu organisme modificate genetic și managementul arilor naturale protejate;
- e) managementul deșeurilor și substanțelor periculoase, inclusiv transportul peste frontieră al deșeurilor;
- f) elaborarea de politici și măsuri privind reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră și identificarea măsurilor de adaptare la efectele schimbărilor climatice;
- g) controlul integrat al poluării industriale;
- h) dezvoltarea sistemului de monitorizare integrat al componentelor de mediu în context transfrontieră, inclusiv în domeniul poluării accidentale cu efecte transfrontiere și schimb de date în ceea ce privește calitatea factorilor de mediu;
- i) schimb de informații în domeniul protecției mediului și utilizării raționale a resurselor naturale, inclusiv informarea reciprocă și operativă despre situațiile accidentale care creează pericolul unei poluări cu efecte transfrontiere și acordarea de ajutor reciproc pentru înlăturarea urmărilor acestor situații;
- j) promovarea tehnologiilor prietenoase mediului;
- k) protecția atmosferei inclusiv și calitatea aerului;
- l) combaterea deșertificării și degradării solurilor, utilizarea rațională a resurselor funciare;
- m) organizarea și efectuarea supravegherii și controlului de stat în domeniul protecției mediului și utilizarea rațională a resurselor naturale;
- n) gestionarea și reglementarea juridică în domeniul protecției mediului și utilizării raționale a resurselor naturale;
- o) aspecte metodologice în soluționarea problemelor mediului și utilizării raționale a resurselor naturale;
- p) protecția solului și subsolului;
- q) logistica necesară realizării evaluării și gestionării zgomotului ambiant în aglomerările cu peste 100.000 de locuitori.

2. Domeniile de colaborare menționate la alin. 1 al prezentului articol pot fi completate și/sau modificate pe baza consimțământului părților.

## ARTICOLUL 3

Părțile vor coopera prin următoarele forme:

- a) activități ce vizează promovarea dezvoltării durabile;
- b) organizarea de vizite de studiu, seminare, simpozioane, expoziții;
- c) cursuri și schimb de specialiști;
- d) schimb de informații, acte legislative, instrucțiuni, metodologii, precum și de date științifice și tehnice;
- e) cercetări tehnico-științifice comune;
- f) constituirea de echipe de specialiști în vederea accesării surselor de finanțare necesare implementării proiectelor comune;
- g) elaborarea de studii și realizarea de cercetări în domeniul protecției mediului;
- h) implementarea de proiecte și programe internaționale de mediu cu caracter regional;
- i) creșterea conștientizării publice în domeniul protecției mediului;
- j) orice alte forme de cooperare considerate necesare de către părți.

## ARTICOLUL 4

Părțile, acționând în limitele competențelor lor și în conformitate cu legislațiile lor naționale relevante, vor oferi sprijin în stabilirea relațiilor directe între alți factori interesați din statele lor, cât și în inițierea de programe și/sau proiecte comune în domeniul protecției mediului.

## ARTICOLUL 5

1. Pentru asigurarea unei colaborări eficiente în cadrul prezentului memorandum de înțelegere, părțile vor înființa o comisie mixtă, care să aibă următoarele atribuții:

a) elaborarea unui program de lucru care să detalieze acțiunile de colaborare în cadrul memorandumului de înțelegere;

b) evaluarea stadiului cooperării și monitorizarea aplicării programului de lucru.

2. Comisia mixtă se va reuni anual, alternativ, în România și în Republica Moldova.

3. În cadrul lucrărilor Comisiei mixte hotărârile se adoptă prin acordul părților și sunt menționate în procesele-verbale/ protocoalele care se vor încheia cu această ocazie.

4. Părțile își vor notifica reciproc, în 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentului memorandum de înțelegere, numele coordonatorilor și reprezentanților în Comisia mixtă.

5. În funcție de subiectele abordate în cadrul programului de lucru, fiecare parte poate să invite persoane terțe. Cealaltă parte va fi notificată în scris asupra acestei invitații cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de desfășurarea reuniunii.

6. Pentru soluționarea unor probleme concrete, în cadrul Comisiei mixte se pot forma, prin acordul părților, grupuri de lucru ale experților.

## ARTICOLUL 6

Cheltuielile prilejuite de întâlnirile convenite în cadrul prezentului memorandum de înțelegere (transport, cazare, diurnă) vor fi suportate de partea trimițătoare, dacă nu a fost stabilit altfel, prin acordul părților.

## ARTICOLUL 7

Prezentul memorandum de înțelegere nu va fi interpretat astfel încât să prejudicieze drepturile și obligațiile părților care rezultă din alte acorduri în vigoare, încheiate de fiecare dintre părți sau de către statele de care aparțin, în conformitate cu dreptul internațional.

## ARTICOLUL 8

Orice divergență care poate apărea din interpretarea sau implementarea prezentului memorandum de înțelegere va fi soluționată prin consultări între părți.

## ARTICOLUL 9

1. Prezentul memorandum de înțelegere va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise, prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne prevăzute pentru intrarea în vigoare a acestuia.

2. Prezentul memorandum de înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani, după care valabilitatea sa va fi extinsă în mod automat pe noi perioade de câte 5 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți își notifică, în scris, intenția privind încetarea valabilității memorandumului de înțelegere, cu 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate a acestuia.

3. Prezentul memorandum de înțelegere poate fi completat sau modificat prin acordul părților. Aceste modificări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura stabilită în primul paragraf al acestui articol.

4. Dacă nu se va specifica altfel de către părți, încetarea valabilității prezentului memorandum de înțelegere nu va avea efecte asupra proiectelor și programelor de cooperare inițiate sau aflate în curs de derulare înainte de încetarea acestuia.

Semnat la București la data de 27 aprilie 2010, în două exemplare originale.

Pentru Ministerul Mediului și Pădurilor al României,  
Republicii Moldova,

Laszlo Borbely

Salaru

Pentru Ministerul Mediului al

Gheorghe

